

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episode 51 – Fin de stage pour Jan

Une fois de plus, il est l'heure des adieux. Le stage de Jan touche à sa fin et Philipp et Paula doivent rédiger son certificat. Jan se montre aujourd'hui très généreux.

Dernière journée de Jan à la rédaction de Radio D, il s'agit de fêter dignement l'événement. Jan surprend ses collègues en apportant des boissons et des chips. Mais Paula et Philipp n'ont pas encore fini de rédiger le certificat de stage de Jan. Ils doivent trouver les bonnes formules pour que Jan ait une chance d'entrer un jour dans une école de journalisme.

Le Professeur se penche aujourd'hui sur les conjonctions « **falls** » et « **wenn** » pour expliquer aux auditeurs comment fonctionne la **proposition subordonnée conditionnelle**.

Manuskript der Folge

Vous écoutez Radio D – le cours d'allemand radiophonique, deuxième partie
Une collaboration de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle
Auteur: Herrad Meese

Présentateur

Bienvenue, chers auditeurs, dans l'épisode 51 de notre cours d'allemand Radio D. Aujourd'hui, il ne passe pas grand chose à la rédaction. Paula et Philipp sont en train de rédiger un certificat – ZEUGNIS pour Jan, dont le stage à Radio D est presque terminé. Ils notent les points essentiels qui doivent y figurer.
Écoutez la scène et faites attention aux points – STICH-PUNKTE évoqués.

Szene 1: In der Redaktion

Paula

So!

Philipp, kommst du? Wir müssen Jan ein Zeugnis schreiben.

Philipp

Stimmt – habe ich ganz vergessen: sein Praktikum geht ja zu Ende.

Paula

Also – Pause – am Anfang hat er uns über das Wettrennen zwischen Trabbi und Porsche informiert. Wir könnten schreiben: gut informiert, initiativ und aktiv.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Falls ich mich richtig erinnere, Paula, war er sogar sehr aktiv: Er hat dich entführt! In seinem Auto!

Paula

Philipp! Hör auf! Er hat uns einen guten Tipp gegeben.

Philipp

War ja nicht so ernst gemeint. Seine Interviews mit den Jugendlichen waren in Ordnung.

Paula

Was heißt „in Ordnung“?? Das klingt nicht sehr positiv. Er hat doch ein interessantes Thema ausgesucht, die Problematik genau recherchiert und die Interviews selbstständig vorbereitet und dann auch professionell gemacht. Also, ich notiere: präzise Recherche, selbstständiges und professionelles Arbeiten.

Philipp

Einverstanden. Und die Szene mit Wladimir, als der beim Thema „Heimat“ aggressiv reagierte – da war Jan echt souverän. „Ach, Wladimir, kannst du bitte mal das Mikro halten?“ Doch, Respekt, das war gut.

Paula

Also, Stichpunkt "souveräne Reaktionen".

Philipp

Haben wir was vergessen?

Paula

Er ist doch mit allen gut ausgekommen, oder? Wir hatten keine Probleme mit ihm. Also könnten wir schreiben: kommunikativ und sehr kooperativ.

Philipp

Gut. So, jetzt haben wir die Stichpunkte – und wer schreibt das Zeugnis?

Philipp und Paula

Du!

Présentateur

Jan a pu entrer à Radio D parce qu'il avait attiré l'attention sur une course entre une Porsche et une Trabbi. Il était donc bien informé – INFORMIERT, plein d'initiative – INITIATIV et actif – AKTIV.

Paula

Wir könnten schreiben:
gut informiert, initiativ und aktiv.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Falls ich mich richtig erinnere, Paula, war er sogar sehr aktiv: Er hat dich entführt! In seinem Auto!

Paula

Was heißt „in Ordnung“?? Das klingt nicht sehr positiv.

Paula

Er hat doch ein interessantes Thema ausgesucht, die Problematik genau recherchiert.

Paula

Er hat die Interviews selbstständig vorbereitet und dann auch professionell gemacht.

Paula

Also, ich notiere: präzise Recherche, selbstständiges und professionelles Arbeiten.

Paula

Also, Stichpunkt: souveräne Reaktionen

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Si – FALLS il se souvient bien, rappelle Philipp en riant, Jan a même montré qu'il était très actif. Il a enlevé – ENTFÜHRT Paula et l'a emmenée dans sa voiture...

Présentateur

Pour Philipp, les interviews que Jan a faites avec les jeunes ont été « correctes » – IN ORDNUNG. Mais Paula trouve que cette notation n'est pas très positive.

Présentateur

Elle estime que Jan a choisi un thème – THEMA très intéressant et qu'il a fait d'excellentes recherches sur la problématique – PROBLEMATIK.

Présentateur

En plus, Paula trouve que Jan a préparé ses interviews de façon autonome – SELBSTSTÄNDIG et qu'il les a menées comme un professionnel.

Présentateur

Paula note donc les points évoqués.

Présentateur

Philipp est d'accord et rappelle la scène où Wladimir a réagi de façon agressive et où Jan est resté très maître de lui – SOUVERÄN.

Paula note également ce point – STICHPUNKT.

Présentateur

Jan était toujours ouvert à la discussion, communicatif – KOMMUNIKATIV. Et il s'est bien entendu avec tout le

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

monde, personne n'a eu de problème avec lui. Paula note qu'il a été très coopératif – KOOPERATIV.

Paula

Er ist doch mit allen gut ausgekommen, oder? Wir hatten keine Probleme mit ihm. Also könnten wir schreiben: kommunikativ und sehr kooperativ.

Présentateur

L'ambiance à Radio D est plutôt détendue. Le pot que souhaite offrir Jan pour son dernier jour de travail est donc bien accueilli. Ecoutez la scène suivante et notez les réactions des collègues.

Szene 2: In der Redaktion

Jan

Hallo! Leute, heute ist mein letzter Tag bei Radio D – und da spendiere ich euch etwas.

Eulalia

Hallo Jan, hast du heute deine Spendierhosen an?

Philipp

Aha, der Herr Praktikant will wohl ein gutes Zeugnis bekommen.

Paula

Da muss er sich aber anstrengen! Also, Jan – was gibt's denn?

Jan

Ich hätte da ... Mineralwasser, Orangensaft, Nüsse, Chips ...

Paula

Meinst du etwa, das ist genug für ein gutes Zeugnis ??

Jan

Und wenn ich noch mehr einkaufe ...

Josefine

... zum Beispiel Champagner!

Eulalia

... und was gibt es für mich?

Josefine

Ach, Eulalia ...

Présentateur

Quand Jan annonce qu'il veut offrir – SPENDIEREN un pot, Eulalia lui demande si, comme on dit en Allemagne, il a mis aujourd'hui son pantalon de donateur – SPENDIERHOSEN.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia

Hallo Jan, hast du heute deine Spendierhosen an?

Présentateur

Cette vieille expression veut dire que quelqu'un est particulièrement généreux. Philipp demande d'un ton amusé si Jan essaie de les corrompre pour obtenir un bon certificat.

Philipp

Aha, der Herr Praktikant will wohl ein gutes Zeugnis bekommen.

Présentateur

Paula ajoute que Jan va devoir faire un gros effort – SICH ANSTRENGEN. Elle lui demande ce qu'il a à offrir.

Paula

Da muss er sich aber anstrengen! Also, Jan – was gibt's denn?

Présentateur

Jan a de l'eau minérale, du jus d'orange – ORANGENSAFT, des noisettes – NÜSSE et des chips.

Jan

Ich hätte da ... Mineralwasser, Orangensaft, Nüsse, Chips ...

Présentateur

Paula lui dit en riant que ce ne sera pas assez pour avoir un bon certificat.

Paula

Meinst du etwa, das ist genug für ein gutes Zeugnis ??

Présentateur

Jan aimerait savoir ce qu'il adviendrait s'il achetait d'autres choses. Mais Josefina lui coupe la parole et suggère d'acheter du champagne – CHAMPAGNER.

Jan

Und wenn ich noch mehr einkaufe ...

Josefine

... zum Beispiel Champagner!

Présentateur

A la fin, la conversation devient plus sérieuse. Paula souhaite savoir ce que Jan compte faire après son stage. Ecoutez la scène : quels sont les projets de Jan ?

Szene 3: In der Redaktion

Paula

Und – was willst du jetzt machen?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Jan

Ich möchte auf eine Journalistenschule. Da werde ich mich bewerben. Wenn ich Glück habe, bekomme ich einen Platz.

Philipp

Da gibt es sicher viele Bewerber.

Paula

Na ja, du hast ja schon ein Praktikum hier bei uns gemacht – und wir haben dir ein gutes Zeugnis geschrieben.

Philipp

Vielleicht hilft dir das ja.

Jan

Bestimmt. Und falls ich einen Vorstellungstermin bekomme, kann ich von meinen Erfahrungen bei Radio D erzählen. Ich habe bei euch ja viel gelernt.

Paula

Wir haben uns ja auch viel Mühe gegeben.

Philipp

Entschuldigung Jan, die Arbeit ruft – also, viel Glück!

Jan

Danke!

Philipp

Radio D, guten Tag.

Jan

Euch auch alles Gute!

Josefine, tschüss!

Eulalia, tschüss!

Eulalia und Josefine

Tschüss! Tschüss! Alles Gute!

Alles Gute!

Présentateur

Vous avez certainement reconnu les deux mots SCHULE et JOURNALIST: Jan veut aller dans une école de journalisme – JOURNALISTENSCHULE.

Jan

Ich möchte auf eine Journalistenschule.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Jan

Da werde ich mich bewerben. Wenn ich Glück habe, bekomme ich einen Platz.

Philipp

Da gibt es sicher viele Bewerber.

Paula

Na ja, du hast ja schon ein Praktikum hier bei uns gemacht – und wir haben dir ein gutes Zeugnis geschrieben.

Philipp

Vielleicht hilft dir das ja.

Jan

Und falls ich einen Vorstellungstermin bekomme, kann ich von meinen Erfahrungen bei Radio D erzählen.

Jan

Ich habe bei euch ja viel gelernt.

Paula

Wir haben uns ja auch viel Mühe gegeben.

Présentateur

Il veut y poser sa candidature – SICH BEWERBEN. Et avec un peu de chance – GLÜCK, il y obtiendra une place.

Présentateur

Philipp fait remarquer qu'il y a sûrement beaucoup de candidats – BEWERBER pour cette école.

Présentateur

Le stage de Jan et son bon certificat pourraient lui être utiles.

Présentateur

Jan est sûr qu'il pourra raconter ce qu'il a vécu à Radio D s'il est invité à un entretien – VORSTELLUNGSTERMIN.

Présentateur

Jan a beaucoup appris à Radio D. Paula ajoute qu'elle et Philipp se sont donné beaucoup de peine – MÜHE.

Présentateur

C'est l'heure de dire au revoir à Jan et bonjour à notre Professeur.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Philipp

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecher

Ich kann von meinen Erfahrungen erzählen.

Sprecher

Falls – falls

Sprecherin

Falls ich einen Termin bekomme ...

Sprecherin

... kann ich von meinen Erfahrungen erzählen.

Sprecher

Falls ich einen Termin bekomme ...

Sprecherin

... kann ich von meinen Erfahrungen erzählen.

Sprecherin

Falls ich mich richtig erinnere, war er sogar sehr aktiv.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Professeur

Comme vous avez pu l'entendre, chers auditeurs, les projets de Jan sont liés à certaines conditions. Et c'est de ces phrases conditionnelles que j'aimerais vous parler aujourd'hui. Jan peut raconter lors d'un entretien pour entrer à l'école de journalisme ce qu'il a vécu à Radio D.

Présentateur

Ceci n'est bien sûr possible que dans le cas où il est invité à un entretien. Cette condition est exprimée par une proposition subordonnée qui est introduite par la conjonction si – FALLS.

Professeur

La conséquence qui découle de la condition apparaît alors dans la proposition principale qui la suit.

Présentateur

Comme dans toutes les phrases subordonnées, le verbe est à la fin et la phrase principale qui la suit commence, elle, par le verbe.

Professeur

Dans le prochain exemple, faites attention à la place du verbe.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Wenn ich Glück habe, bekomme ich einen Platz.

Présentateur

On peut également exprimer une condition par une autre conjonction si – WENN. Jan veut être pris dans l'école de journalisme, mais il aura une place seulement s'il a de la chance.

Professeur

Oui mais la conjonction WENN peut également avoir une signification temporelle.

Si on veut exprimer une véritable condition, il faut alors employer la conjonction FALLS.

Présentateur

Eh bien, merci Professeur, pour tous vos bons conseils et au revoir puisque vous nous quittez maintenant définitivement. Au revoir, professeur !.

Dans le prochain épisode, qui sera le dernier de notre série, nous vous avons préparé une devinette. Pour la résoudre, il vous faudra un papier et de quoi écrire. Pensez dès maintenant à mettre le nécessaire de côté!

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

C'était Radio D, un cours d'allemand de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle.

Philipp

Und tschüss.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle